

Séance publique du 20 décembre 2012

Öffentliche Sitzung vom 20. Dezember 2012

Lorsque le vote n'est pas spécifié,
la décision a été prise à l'unanimité des voix.

*Falls das Resultat der Abstimmung
nicht angegeben ist,
ergab das Votum Einstimmigkeit.*

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15.00 heures et se termine à 16.52 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15.00 Uhr und endet um 16.52 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende :

Eugène Berger, Guy Conrady,
Suzette Dostert-Wagener,
Sandra Flammang,
Nadine Gaasch-Brix, Tom Jungen,
Léonie Klein-Hoffmann,
Marianne Pesch-Dondelinger,
Renée Quintus-Schanen, Edy Reding,
Jean-Paul Reiter.

Absences / Abwesende :

/

1.1

Budget rectifié 2012 - Débat et vote

Débat et vote relatif au budget rectifié 2012 présenté en séance du 17 décembre 2012.

1.1

Berichtigter Haushalt – Debatte und Abstimmung

Debatte und Abstimmung über den berichtigten Haushalt 2012, welcher in der Sitzung vom 17. Dezember 2012 vorgestellt wurde.

Vote / Abstimmung		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Suzette Dostert-Wagener Tom Jungen Léonie Klein-Hoffmann Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter	Eugène Berger Sandra Flammang	Guy Conrady Nadine Gaasch-Brix

1.2

Budget prévisionnel 2013 - Débat et vote

Débat et vote relatif au budget prévisionnel 2013 présenté en séance du 17 décembre 2012.

1.2

Haushaltsvorlage 2013 – Debatte und Abstimmung

Debatte und Abstimmung über die Haushaltsvorlage 2013, welcher in der Sitzung vom 17. Dezember 2012 vorgestellt wurde.

Vote / Abstimmung		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Suzette Dostert-Wagener Tom Jungen Léonie Klein-Hoffmann Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter	Eugène Berger Guy Conrady Sandra Flammang Nadine Gaasch-Brix	-

Introduction d'une servitude d'interdiction de lotissement et de construction (nouvelle décision)

Introduction d'une servitude d'interdiction de lotissement et de construction frappant les terrains ou partie de terrains touchés par le projet d'aménagement en élaboration d'après les articles 20 et 21 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain. La délibération du 19 novembre 2012 ayant été refusée par le Ministre de l'Intérieur, il y a lieu de prendre une nouvelle décision en tenant compte des observations du ministre.

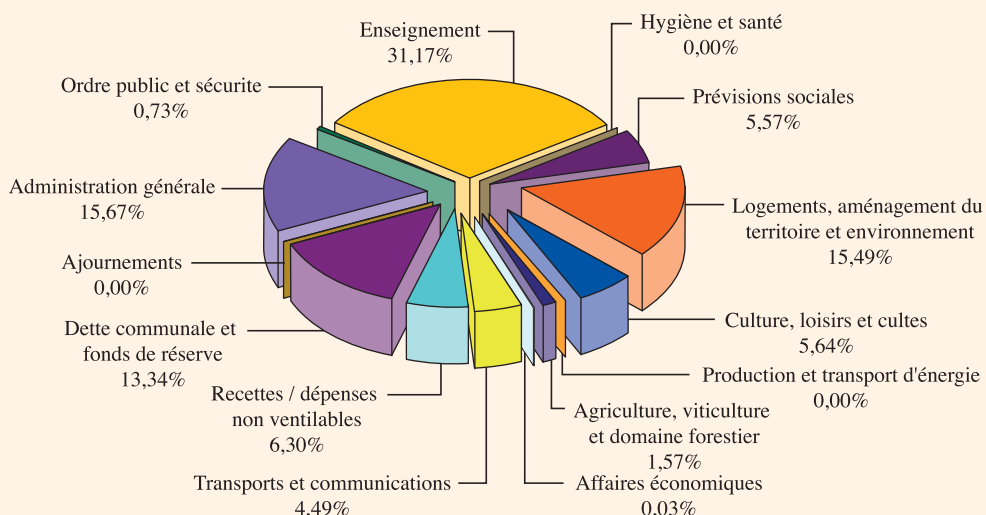
Einrichtung eines Bau- und Siedlungsverbots (neuer Beschluss)

Einrichtung eines Bau- und Siedlungsverbots für sämtliche Gelände und Parzellen, welche von dem allgemeinen Bebauungsplan, welcher sich in Ausarbeitung befindet, betroffen sind, gemäß Artikel 20 und 21 des modifizierten Gesetzes vom 19. Juli 2004 betreffend die kommunale Landesplanung und urbane Entwicklung. Da der Beschluss vom 19. November 2012 vom Innenminister abgelehnt wurde, muss ein neuer Beschluss abgestimmt werden, unter Berücksichtigung der Beanstandungen des Ministers.

Budget rectifié 2012 Berichtigter Haushalt 2012

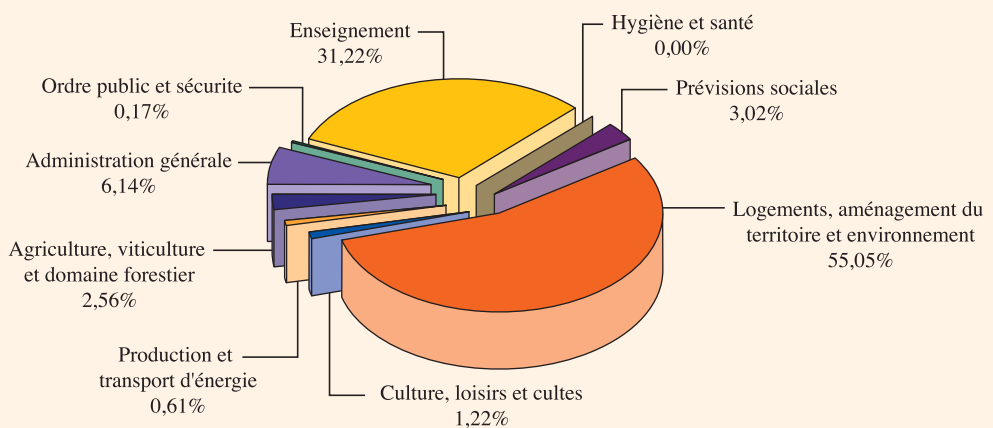
	Dépenses ordinaires (en €) Ordentliche Ausgaben (in €)
Administration générale / <i>Allgemeine Verwaltung</i>	2 473 930,74
Ordre public et sécurité / <i>Öffentliche Ordnung und Sicherheit</i>	115 743,00
Enseignement / <i>Unterricht</i>	4 922 375,00
Hygiène et santé / <i>Hygiene und Gesundheit</i>	250,00
Prévisions sociales / <i>Sozialmaßnahmen</i>	879 070,00
Logements, aménagement du territoire et environnement / <i>Wohnpolitik, Raumeinteilung und Umwelt</i>	2 446 393,00
Culture, loisirs et cultes / <i>Kultur, Freizeit und Kultus</i>	891 379,50
Production et transport d'énergie / <i>Energieerzeugung und -transport</i>	0,00
Agriculture, viticulture et domaine forestier / <i>Ackerbau, Weinbau und Fortswirtschaft</i>	248 148,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaft</i>	4 450,00
Transports et communications / <i>Transport und Kommunikation</i>	708 656,00
Recettes/dépenses non ventilables / <i>nicht aufschlüsselbare Einnahmen und Ausgaben</i>	995 640,00
Dette communale et fonds de réserve / <i>Kommunale Schuld und Reservefond</i>	2 106 000,00
Ajournements / <i>Rückstellungen</i>	0,00
Reprises pour recettes/dépenses non rentrées / <i>Wiederaufnahme von nicht eingegangenen Einnahmen und Ausgaben</i>	0,00
	15 792 035,24 €

Budget rectifié 2012 - Dépenses ordinaires



	Recettes ordinaires (en €) Ordentliche Einnahmen (in €)
Administration générale / <i>Allgemeine Verwaltung</i>	239 700,00
Ordre public et sécurité / <i>Öffentliche Ordnung und Sicherheit</i>	6 800,00
Enseignement / <i>Unterricht</i>	1 219 890,56
Hygiène et santé / <i>Hygiene und Gesundheit</i>	0,00
Prévisions sociales / <i>Sozialmaßnahmen</i>	118 100,00
Logements, aménagement du territoire et environnement / <i>Wohnpolitik, Raumeinteilung und Umwelt</i>	2 150 930,00
Culture, loisirs et cultes / <i>Kultur, Freizeit und Kultus</i>	47 700,00
Production et transport d'énergie / <i>Energieerzeugung und -transport</i>	23 700,00
Agriculture, viticulture et domaine forestier / <i>Ackerbau, Weinbau und Fortswirtschaft</i>	100 150,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaft</i>	75 700,00
Transports et communications / <i>Transport und Kommunikation</i>	12 400,00
Recettes/dépenses non ventilables / <i>nicht aufschlüsselbare Einnahmen und Ausgaben</i>	13 231 450,00
Dette communale et fonds de réserve / <i>Kommunale Schuld und Reservefond</i>	0,00
Ajournements / <i>Rückstellungen</i>	0,00
Reprises pour recettes/dépenses non rentrées / <i>Wiederaufnahme von nicht eingegangenen Einnahmen und Ausgaben</i>	47 240,80
	17 273 761,36 €

Budget rectifié 2012 - Recettes ordinaires



	Résultat du service ordinaire (en €) Resultat des ordentlichen Haushaltes (in €)
Total des dépenses ordinaires / <i>Total der ordentlichen Ausgaben</i>	15 792 035,24
Total des recettes ordinaires / <i>Total der ordentlichen Einnahmen</i>	17 273 761,36
	1 481 726,12 €

	Dépenses extraordinaires (en €) Außerordentliche Ausgaben (in €)
Administration générale / <i>Allgemeine Verwaltung</i>	156 143,69
Ordre public et sécurité / <i>Öffentliche Ordnung und Sicherheit</i>	500 000,00
Enseignement / <i>Unterricht</i>	418,63
Hygiène et santé / <i>Hygiene und Gesundheit</i>	0,00
Prévisions sociales / <i>Sozialmaßnahmen</i>	2 052 051,79
Logements, aménagement du territoire et environnement / <i>Wohnpolitik, Raumeinteilung und Umwelt</i>	1 464 797,50
Culture, loisirs et cultes / <i>Kultur, Freizeit und Kultus</i>	161 439,80
Production et transport d'énergie / <i>Energieerzeugung und -transport</i>	384 090,69
Agriculture, viticulture et domaine forestier / <i>Ackerbau, Weinbau und Fortswirtschaft</i>	47 000,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaft</i>	78 500,00
Transports et communications / <i>Transport und Kommunikation</i>	1 161 439,20
Recettes/dépenses non ventilables / <i>nicht aufschlüsselbare Einnahmen und Ausgaben</i>	0,00
Dette communale et fonds de réserve / <i>Kommunale Schuld und Reservefond</i>	0,00
	6 005 881,30 €

	Recettes extraordinaires (en €) Außerordentliche Einnahmen (in €)
Administration générale / <i>Allgemeine Verwaltung</i>	29 500,00
Ordre public et sécurité / <i>Öffentliche Ordnung und Sicherheit</i>	0,00
Enseignement / <i>Unterricht</i>	10 900,00
Hygiène et santé / <i>Hygiene und Gesundheit</i>	0,00
Prévisions sociales / <i>Sozialmaßnahmen</i>	447 000,00
Logements, aménagement du territoire et environnement / <i>Wohnpolitik, Raumeinteilung und Umwelt</i>	690 500,00
Culture, loisirs et cultes / <i>Kultur, Freizeit und Kultus</i>	160 000,00
Production et transport d'énergie / <i>Energieerzeugung und -transport</i>	0,00
Agriculture, viticulture et domaine forestier / <i>Ackerbau, Weinbau und Fortswirtschaft</i>	37 600,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaft</i>	0,00
Transports et communications / <i>Transport und Kommunikation</i>	216 000,00
Recettes / dépenses non ventilables / <i>nicht aufschlüsselbare Einnahmen und Ausgaben</i>	0,00
Dette communale et fonds de réserve / <i>Kommunale Schuld und Reservefond</i>	0,00
	1 591 500,00 €

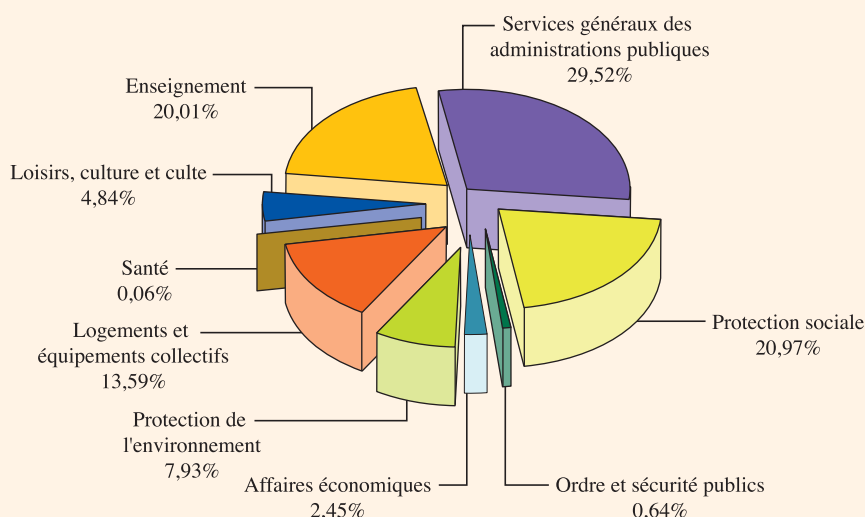
	Résultat du service extraordinaire (en €) Resultat des außerordentlichen Haushaltes (in €)
Total des dépenses extraordinaires / <i>Total der außerordentlichen Ausgaben</i>	6 005 881,30
Total des recettes extraordinaires / <i>Total der außerordentlichen Einnahmen</i>	1 591 500,00
	-4 414 381,30 €

Budget prévisionnel 2013

Haushaltentwurf 2013

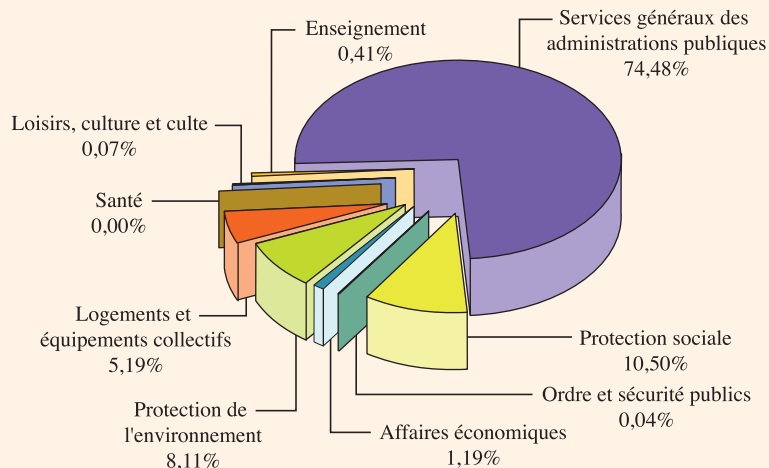
	Dépenses ordinaires (en €) Ordentliche Ausgaben (in €)
Services généraux des administrations publiques / <i>Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen</i>	4 911 409,03
Protection sociale / <i>Soziale Absicherung</i>	3 489 373,14
Ordre et sécurité publics / <i>Ordnung und öffentliche Sicherheit</i>	105 685,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaftsangelegenheiten</i>	407 919,36
Protection de l'environnement / <i>Schutz der Umwelt</i>	1 319 738,94
Logements et équipements collectifs / <i>Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen</i>	2 260 437,40
Santé / <i>Gesundheit</i>	10 200,00
Loisirs, culture et culte / <i>Freizeit, Kultur und Kultus</i>	804 986,17
Enseignement / <i>Bildungswesen</i>	3 329 316,86
	16 639 065,90 €

Budget 2013 - Dépenses ordinaires



	Recettes ordinaires (en €) Ordentliche Einnahmen (in €)
Services généraux des administrations publiques / <i>Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen</i>	13 597 650,00
Protection sociale / <i>Soziale Absicherung</i>	1 917 500,00
Ordre et sécurité publics / <i>Ordnung und öffentliche Sicherheit</i>	7 000,00
Affaires économiques / <i>Wirtschaftsangelegenheiten</i>	217 750,00
Protection de l'environnement / <i>Schutz der Umwelt</i>	1 480 500,00
Logements et équipements collectifs / <i>Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen</i>	947 800,00
Santé / <i>Gesundheit</i>	0,00
Loisirs, culture et culte / <i>Freizeit, Kultur und Kultus</i>	13 300,00
Enseignement / <i>Bildungswesen</i>	74 400,00
	18 255 900,00 €

Budget 2013 - Recettes ordinaires



Résultat du service ordinaire (en €) Resultat des ordentlichen Haushaltes (in €)

Total des dépenses ordinaires / Total der ordentlichen Ausgaben	16 639 065,90
Total des recettes ordinaires / Total der ordentlichen Einnahmen	18 255 900,00
	1 616 834,10 €

Dépenses extraordinaires (en €) Außerordentliche Ausgaben (in €)

Services généraux des administrations publiques / Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen	290 000,00
Protection sociale / Soziale Absicherung	117 720,00
Ordre et sécurité publics / Ordnung und öffentliche Sicherheit	0,00
Affaires économiques / Wirtschaftsangelegenheiten	1 409 700,00
Protection de l'environnement / Schutz der Umwelt	1 242 950,00
Logements et équipements collectifs / Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen	3 179 500,00
Loisirs, culture et culte / Freizeit, Kultur und Kultus	137 100,00
Enseignement / Bildungswesen	621 250,00
	6 998 220,00 €

Recettes extraordinaires (en €) Außerordentliche Einnahmen (in €)

Services généraux des administrations publiques / Allgemeine Dienste der öffentlichen Verwaltungen	1 500 000,00
Protection sociale / Soziale Absicherung	0,00
Ordre et sécurité publics / Ordnung und öffentliche Sicherheit	155 000,00
Affaires économiques / Wirtschaftsangelegenheiten	442 600,00
Protection de l'environnement / Schutz der Umwelt	769 400,00
Logements et équipements collectifs / Wohnungswesen und kollektive Einrichtungen	860 500,00
Loisirs, culture et culte / Freizeit, Kultur und Kultus	0,00
Enseignement / Bildungswesen	0,00
	3 727 500,00 €

Résultat du service extraordinaire (en €) Resultat des außerordentlichen Haushaltes (in €)

Total des dépenses extraordinaires / Total der außerordentlichen Ausgaben	6 998 220,00
Total des recettes extraordinaires / Total der außerordentlichen Einnahmen	3 727 500,00
	-3 270 720,00 €